



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	จีน	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๙ พฤศจิกายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	จีนตั้งให้ศาลประชาชนสูงสุดเป็นศาลอุทธรณ์สำหรับคดีทรัพย์สินทางปัญญาที่มีความจำเพาะสูง		

เมื่อวันที่ ๒๖ ตุลาคม ๒๕๖๑ คณะกรรมาธิการสามัญประจำสภาประชาชนแห่งชาติจีน (National People's Congress – NPC) ได้ออกข้อมติว่าด้วยประเด็นเกี่ยวกับวิธีพิจารณาความคดีสิทธิบัตรและทรัพย์สินทางปัญญาอื่น โดยข้อมติดังกล่าวได้กำหนดให้ศาลประชาชนสูงสุด (SPC) หรือศาลฎีกาของจีน เป็นศาลอุทธรณ์แก่คดีทรัพย์สินทางปัญญาที่มีความจำเพาะสูง ทั้งนี้ ให้มีผลตั้งแต่วันที่ ๑ มกราคม ๒๕๖๒ เป็นต้นไป

คดีทรัพย์สินทางปัญญาที่มีความจำเพาะสูง ที่จะสามารถอุทธรณ์ต่อศาลสูงได้ จะต้องเกี่ยวข้องกับสิทธิบัตรในการประดิษฐ์และการออกแบบผลิตภัณฑ์หรือรถยนต์ พันธ์พืชชนิดใหม่ การออกแบบผังภูมิของวงจรรวม ความลับทางการค้าในเชิงเทคนิค ลิขสิทธิ์ในโปรแกรมคอมพิวเตอร์ หรือเรื่องการผูกขาดของตลาด รวมถึงได้กำหนดให้ศาลประชาชนสูงสุดจะต้องมีหน้าที่รายงานต่อคณะกรรมาธิการสามัญฯ ในเรื่องการดำเนินการตามข้อมตินี้ในรอบระยะเวลาสามปีด้วย

ศาลอุทธรณ์คดีทรัพย์สินทางปัญญานี้จะจัดตั้งอย่างเป็นทางการภายในศาลประชาชนสูงสุด ตั้งแต่วันที่ ๑ มกราคม ๒๕๖๒ เป็นต้นไป โดยการจัดตั้งศาลอุทธรณ์ดังกล่าว ควบคู่กับการจัดตั้งศาลชำนาญพิเศษว่าด้วยคดีทรัพย์สินทางปัญญาก่อนหน้านี้ที่กรุงปักกิ่ง นครเซี่ยงไฮ้ และนครกว่างโจว ถือเป็นก้าวแรกสำหรับการจัดตั้งศาลอุทธรณ์แห่งชาติว่าด้วยคดีทรัพย์สินทางปัญญาต่อไปในอนาคตอันใกล้

ภูมิหลัง: ศาลชำนาญพิเศษว่าด้วยคดีทรัพย์สินทางปัญญา ณ กรุงปักกิ่ง นครเซี่ยงไฮ้ และนครกว่างโจว

เมื่อปี ๒๕๕๗ ที่ผ่านมา จีนได้จัดตั้งศาลทรัพย์สินทางปัญญาขึ้นสามแห่ง ที่กรุงปักกิ่ง นครเซี่ยงไฮ้ และนครกว่างโจว ตามลำดับ ซึ่งพิจารณาคดีข้อพิพาทในประเด็นทรัพย์สินทางปัญญาเป็นการเฉพาะภายในเขตอำนาจของตน ปัจจุบัน คดีทรัพย์สินทางปัญญาในชั้นต้นที่พิจารณาโดยศาลชำนาญพิเศษแต่ละแห่ง จะสามารถอุทธรณ์ได้ต่อศาลอุทธรณ์ในเขตพื้นที่ที่ศาลชำนาญพิเศษนั้นตั้งอยู่เท่านั้น

ศาลชำนาญพิเศษว่าด้วยคดีทรัพย์สินทางปัญญาที่ได้กล่าวมา จัดเป็นศาลลำดับกลาง หรือศาลอุทธรณ์ และมีเขตอำนาจเหนือคดีทรัพย์สินทางปัญญาที่มีความจำเพาะสูงในชั้นต้น ที่เกี่ยวข้องกับสิทธิบัตร พันธ์พืชชนิดใหม่ การออกแบบผังภูมิของวงจรรวม ความลับทางการค้าในเชิงเทคนิค ลิขสิทธิ์ในโปรแกรมคอมพิวเตอร์ รวมไปถึงมีเขตอำนาจเหนือคดีทางปกครองเกี่ยวกับเรื่องลิขสิทธิ์ เครื่องหมายการค้า การแข่งขันที่ไม่เป็นธรรม รวมถึงคดีแพ่งว่าด้วยเครื่องหมายการค้าที่มีชื่อเสียงแพร่หลายทั่วไป นอกจากนี้ ศาลชำนาญพิเศษฯ ยังรับอุทธรณ์ในคดีแพ่งและคดีปกครองเกี่ยวกับเรื่องลิขสิทธิ์ เครื่องหมายการค้า สัญญาเฉพาะ และการแข่งขันที่ไม่เป็นธรรม ที่ตัดสินโดยศาลชั้นต้นในพื้นที่กรุงปักกิ่ง นครเซี่ยงไฮ้ และนครกว่างโจวอีกด้วย

ที่มาของข่าว :	http://www.loc.gov/law/foreign-news/article/china-supreme-peoples-court-designated-as-appeals-court-of-for-highly-technical-ip-cases/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๙ พฤศจิกายน ๒๕๖๑

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ http://www.loc.gov</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นายภัทรพงศ์ อีสริยะฤทธิ์	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๔/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ